

## Intervention



# Édition, marge, bricolage

Diane-Jocelyne Côté

Numéro 22-23, printemps 1984

Écritures

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/57268ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Intervention

ISSN

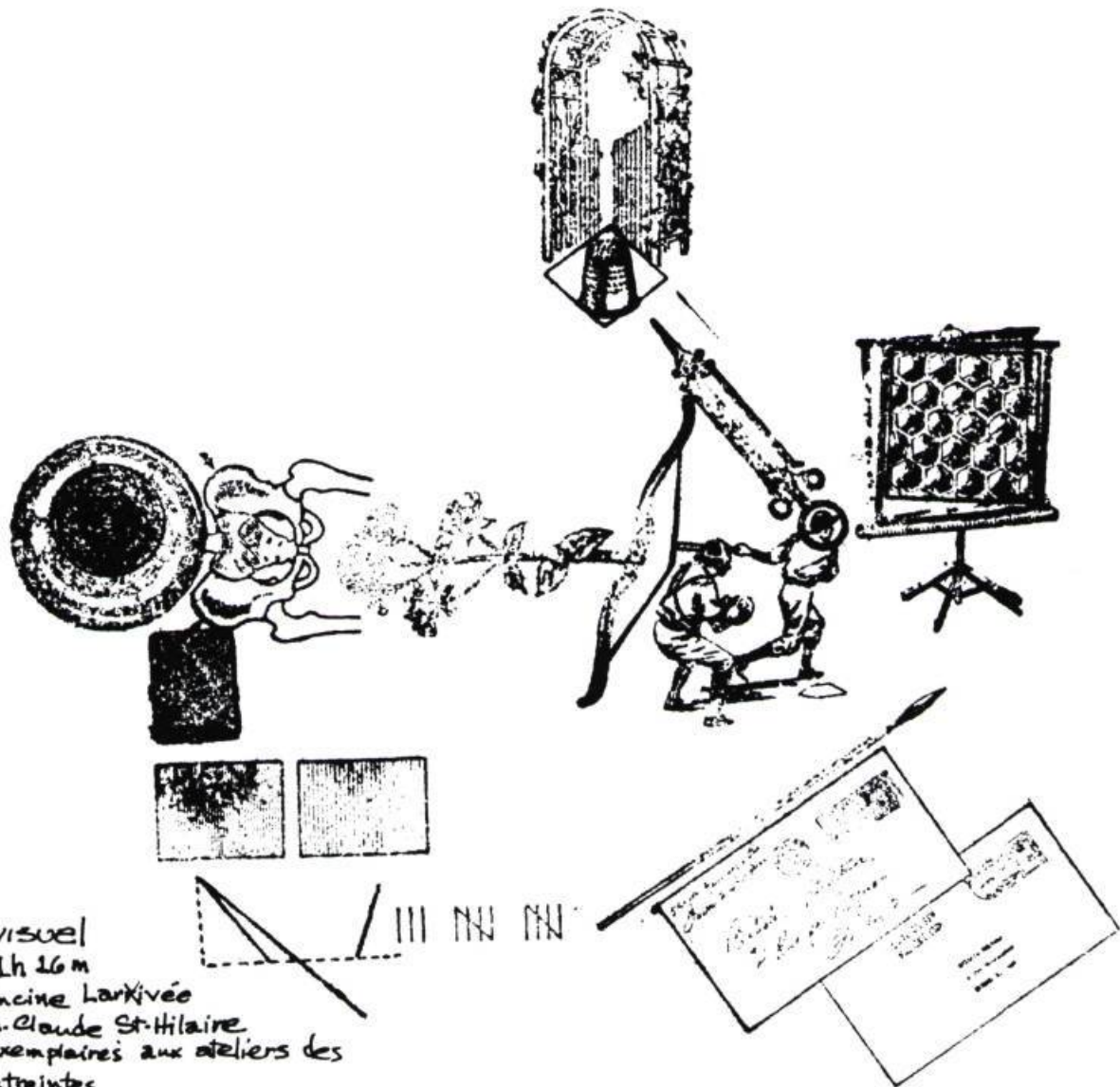
0705-1972 (imprimé)

1923-256X (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Côté, D.-J. (1984). Édition, marge, bricolage. *Intervention*, (22-23), 106–110.



Discours visuel  
04/10/81 1h 16m  
entre Francine Larivière  
& Jean-Claude St-Hilaire  
tiré à 10 exemplaires aux ateliers des  
Éditions Restreintes.

106

## DIANE-JOCELYNE CÔTÉ

Les Éditions Intervention, un agent interrogateur et stimulateur dans le milieu de Québec

La mobilité de notre infra-structure et la légèreté de nos effectifs ont toujours été des atouts jouant en notre faveur contre la lenteur et la léthargie des puissantes institutions.

C'est l'engagement dans un processus (dans une expérimentation) plutôt que dans un programme bien déterminé qui finit notre politique d'intervention culturelle. Et, en accord avec ce principe de processus, le développement des réseaux comme système stratégique et expansif ouvre à Intervention des perspectives pluralistes. En effet, si l'art est inéluctablement lié au contexte, c'est par la voie des échanges et des collaborations qui accroissent le potentiel de connections que nous pourrions constamment régénérer notre travail.

Notre action principalement axée sur l'art actuel (sa diffusion, son analyse, sa critique) implique que le contexte social soit investigué. Le regard que nous portons sur le rapport Art/Société et notre engagement direct dans l'action sociale nous intègre dans un processus de transformation. La revue *Intervention* que nous publions est un médium privilégié pour entrer en contact

avec le milieu culturel et favoriser la formation de réseaux ici et ailleurs dans le tissu socio-culturel. L'aventure artistique intégrée au vécu, liée au contexte, supporte nos interventions qui veulent interroger et stimuler notre environnement.

Activités réalisées en marge et en accord avec la revue *Intervention* par les Éditions Intervention:

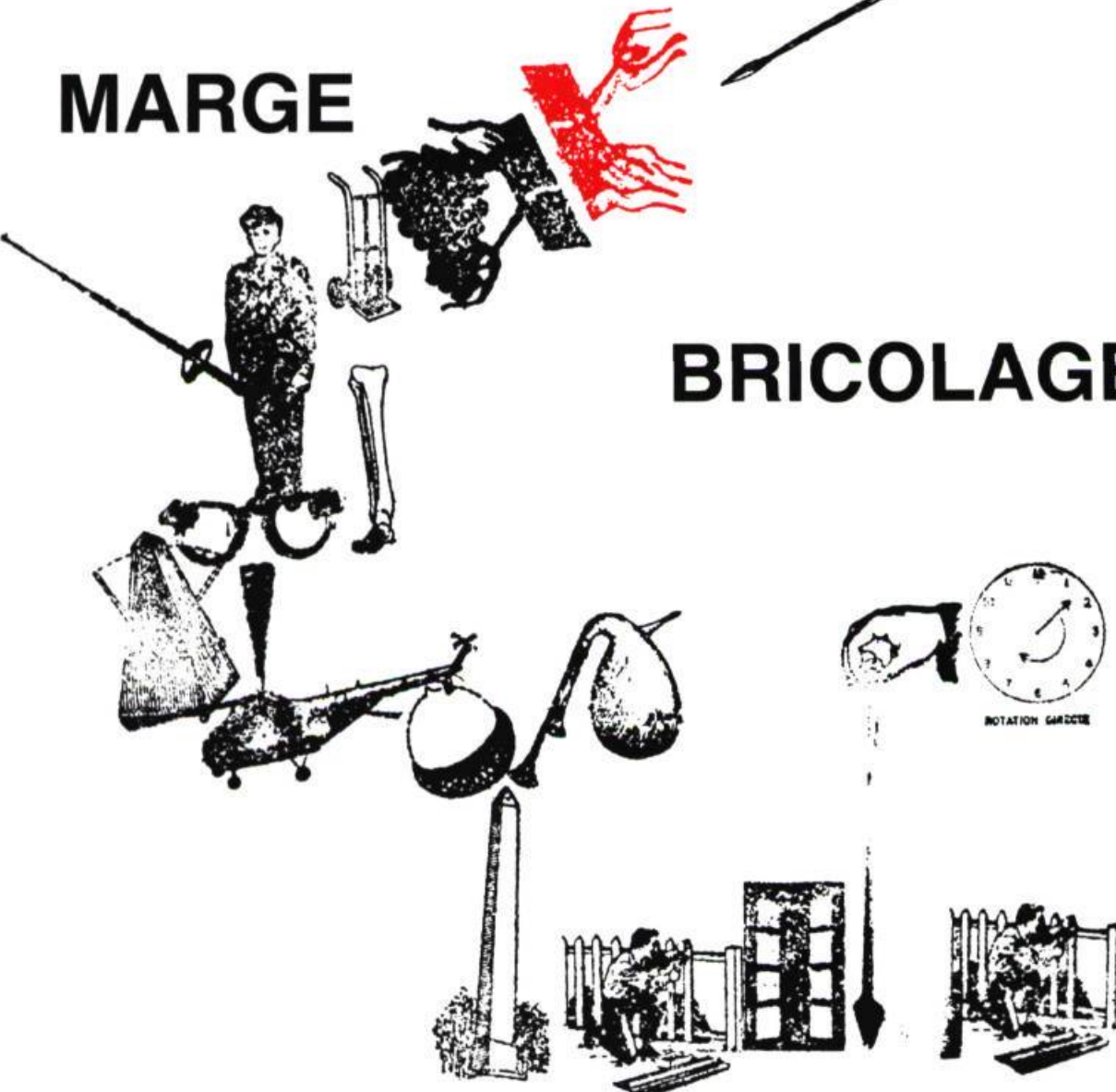
— Présence active au Symposium international de Sculpture environnementale de Chicoutimi. Été 80. Réalisation d'un document pédagogique accompagné d'une série de diapositives sur le Symposium. D. J. Côté, C. Gaudreault et J.-C. St-Hilaire. Voir n° 9 d'*Intervention*.

— Organisation de l'Événement Art et Société, par Richard Martel, octobre 81. Exposition au Musée du Québec et à la Galerie du Musée, colloque de 3 jours, performances et actions diverses à l'Institut Canadien de Québec. Publication d'un catalogue de 120 pages abondamment illustré sur l'art engagé au Québec en 1975-80, et production des Actes du colloque, 140 pages, en juin 82. Voir n° 14 d'*Intervention*, pour un compte-rendu de l'événement.

— Mise sur pied du Réseau-Art-Femmes par Diane-Jocelyne

# MARGE

# BRICOLAGE



Côté. Cet événement interrégional et multidisciplinaire tenu à Québec (Musée et Galerie vu), Montréal (U.Q.U.A.M.), Sherbrooke (Centre culturel) et Chicoutimi en 82 donna lieu à la publication d'un catalogue conjoint sur la production des femmes-artistes au Québec. Novembre 83, 160 pages.

— Participation à un atelier sur l'art engagé dans le cadre de la Documenta à Kassel RFA. Six allemands avec Klaus Staack, six français avec Hervé Fischer et six québécois d'Intervention. Actions, discussions et documentation. Voir le n° 17 d'Intervention pour un compte rendu détaillé.

— Publication de «Richard Martel, activités artistiques, 78-82, avril 83 et production de DIX en collaboration avec les Éditions restreintes.

— Participation à l'Événement Art et Écologie, réseau d'événements produits dans six régions du Québec. Publication en co-édition d'un catalogue de 130 pages sur Art et Écologie, décembre 83.

— *Marathon d'écriture* coordonné par A.-M. Richard et tenu dans un centre commercial, en octobre 83. Exposition des documents au Lieu à Québec. Actuellement en préparation, publica-

tion d'un document sur le Marathon d'écriture et autres pratiques dans la production écrite.

En préparation pour 84, compte rendu des expositions présentées au Lieu, centre en art actuel animé par les *Éditions Intervention*. Organisation d'un événement en poésie sonore, en collaboration avec CKRL radio communautaire et le groupe *Obscure*, coopérative de production.

Pour ses publications régulières, Intervention reçoit l'aide du Conseil des Arts du Canada et des Affaires culturelles. Les ressources nécessaires pour la tenue des événements varient, changent, fluctuent; que ce soit le Ministère de l'Environnement, le Service des Loisirs de la Ville de Québec, le petit commerce du coin, les échanges de services avec d'autres groupes populaires ou organismes à but non lucratif... parce qu'Intervention est une maison d'édition à but non lucratif... voyez-vous ça...

# ÉDITION

Depuis 81, dans la région de Québec, il se produit un phénomène tout à fait intéressant, l'apparition de petites entreprises voulant développer des procédés nouveaux dans la production et la diffusion de livres. J'ai rencontré quatre de ces éditeurs nouveau genre. Décidés à s'éditer eux-mêmes artisanalement et originalement.

De facture et de contenu tout à fait différents, ces projets reflètent cependant tous une ardeur à produire et une désinvolture devant le travail qui laisse parfois qui connaît les fastidieuses opérations des éditions artisanales.

Les *Éditions à Mains nues* avec le tirage progressif, la *Centrale textuelle* avec les manœuvres culturelles de production d'écriture, les *Éditions des Lions de la transmission* avec les livres d'artistes en séries et les *Éditions restreintes* avec les machines distributrices. Visant toutes l'auto-suffisance, ces maisons vivent sans subvention; soit qu'elles comptent sur les investissements des membres (*Éditions à Mains nues*), sur la publicité autour d'un événement (la *Centrale textuelle*), sur les commanditaires ou sur les autres ressources des directeurs ma foi très déboussaillés.

Ce qui semble caractériser ces quatre éditeurs, c'est la passion des engrenages, autant ceux du système culturel que ceux des machines à produire (photocopieuses, varitype, plieuse, tranche, papier, couleur, invention, démontage). Tous des férus de bricolage. Et des maniaques de la campagne. Je m'isole, ne me téléphonez pas, je travaille, passez plutôt me donner un coup de main: dessiner, colorier, plier, coller, faire une corvée, quoi!

Des procédés reliés au mode de vie, à une prise de conscience des énergies physiques, de la répétition des gestes, du travail modeste et combien de fois solitaire.

L'indiscipline disciplinée, une discidence organisée.

Les ateliers des *Éditions à Mains nues* de Pintendre sur la Rive sud sont en même temps la maison des trois travailleurs. Vie collective et horaire variable. Des premiers travaux de 82, les petits carnets de poésie calligraphiés, photocopiés et présentés dans des coffrets de carton de couleur aux nombreux autocollants, on passe après quelques mois aux petits livres brochés, photocopiés (sur une Sharp, merci) illustrés de dessins à la plume ou de photos. Après seulement un an et quatre mois d'opération, 43 (oui, quarante-trois) titres en circulation, tous à tirage progressif. Cela permet évidemment d'éviter l'accumulation de stocks.

La diffusion organisée autour d'événements poétiques et musicaux dans les petites localités de la Rive sud a vite amené une profusion de producteurs et de productrices autant en écriture qu'en illustration, qu'ils (elles) soient novices ou chevronné(e)s, à se servir de cet outil de diffusion qui se veut une véritable centrale de création, un regroupement actif et stimulant.

Avec les cotisations obligatoires pour les membres qui publient et le système de pré-achat pour les membres, la petite maison assure déjà son autosuffisance. Le pré-achat consiste en un abonnement aux publications de l'année ou à peu près; pour la somme investie, le membre reçoit des publications à 25% de rabais.

Les *Éditions à Mains nues* viennent de faire l'achat d'un journal local avec tout le matériel d'imprimerie. Une autre étape commence. La formule actuelle de tirage progressif est praticable justement à cause de l'usage de la photocopie, qu'en sera-t-il maintenant après l'acquisition d'une presse offset? Le *Manifeste écologiste*, la dernière publication du groupe avec un texte composé et non plus tapé à la machine, annonce déjà un autre mode de production pour 84. De plus en plus de livres, des auteurs connus, la diffusion en librairie. Une évolution rapide, une aventure à suivre.

Avec un contenu et une approche tout à fait différente, la *Centrale textuelle* de St-Ubalde (Vous savez où c'est?) affiche une allure tout à fait désinvolte, diversifiant au possible les projets d'écriture et multipliant les intervenants dans le processus de

# MARGE

production. Les publications viennent toujours à la suite d'événements, de projets d'animation populaire colorés et inattendus.

Seul ou avec une équipe dont les membres fluctuent selon les projets, le permanent de la *Centrale* réalise des manœuvres culturelles en milieu agricole, populaire, professionnel carcéral ou autre. La nature des publications varie selon les activités réalisées.

*Physitexte* produit durant l'Événement Art et Société en 81 combinait la performance physique à la performance d'édition. La réalisation d'un recueil de textes se faisait en un seul jour dans un même lieu suivant une chaîne où tous les éléments s'exposaient comme rouages d'un processus: lecture de bribes de texte, enregistrement, transcription, sélection, montage, photocopie, assemblage et reliure. Le recueil était ensuite diffusé par réseau postal. Le *Lieu dit le Lieu* réalisé en 82 réunissait autour d'un lieu aléatoirement désigné par les chiffres d'un tirage de Loto Québec le plus grand éventail possible de spécialistes pour analyser ses divers aspects: politique, géographique, sociologique, historique, météorologique, juridique, gravitationnel, philosophique, astronomique, géométrique, écologique etc. . . Les textes produits sur et autour du *Lieu-dit le lieu* par les très nombreux collaborateurs(trices) ont été réunis et publiés en Center fold dans le numéro 15/16 de la revue *Intervention*. *Texte Terre Tisse* a été écrit directement à la charrue sur un mille de long dans le sol de St-Ubalde par les cultivateurs du village.

*J'ai mon soleil sans complexe*, sculpture solaire et performance-réseau, a été réalisé au complexe G à Québec pour célébrer les dix ans d'opération de la station de radio communautaire CKRL, en juillet 83. Un rayon de soleil, détourné par de multiples miroirs, est réfléchi jusqu'au 31<sup>e</sup> étage de l'édifice et frappe alors une cellule photo-électrique qui déclenche une imprimante d'ordinateur déroulant un texte écrit avec les mots fournis par trois cents personnes. L'édition de *G mon soleil sans complexe* reproduit sans retouche le texte original tel que sorti de l'imprimante. Ce recueil diffusé par réseau postal d'abord aux 300 collaborateurs(trices) est disponible chez l'éditeur.

Depuis le début de ses opérations, la *Centrale Textuelle* finance ses manœuvres par l'apport de commanditaires variant selon les projets. Elle sollicite les énergies populaires pour produire du texte en rendant manifestes les étapes de production et de diffusion et prend bien soin de rendre tous les crédits aux intervenants, à grand renfort de titres, de fonctions, de nominations. . . Toujours cette passion de bien situer chacun des engrenages de la machine à produire et à diffuser.

S'associant avec les *Éditions restreintes* pour plusieurs de leurs projets, les *Éditions des Lions de la transmission* publient des livres d'artistes en séries.

Voici une description des livres uniques en séries produits par les *Éditions des Lions de la transmission* tels qu'ils sont présentés par l'éditeur Beurk Tisselard.

1) *L'Hôpital malade*, 1981. En collaboration avec les *Éditions restreintes*.

Ensemble comprenant:

a) Boîte/collage abritant des cartes truquées, un tourne-vis et deux livres: *L'Hôpital malade* et la théorie.

b) Une édition complète de *L'Hôpital malade* (35 exemplaires photocopiés en noir et blanc puis coloriés chacun de manière différente avec MAINS/ACHARNEMENTS, placés dans un petit rayon de bibliothèque; une boîte de biscuits hybridée)

*Avertissement de l'auteur/éditeur*

Mes livres ne se mangent pas, même s'ils ont l'air appétissants. Je réfère ici à une lettre d'un lecteur qui s'est plaint d'une indigestion après avoir ingurgité un exemplaire du *Vif de la Miniature*. «M. Beurk, prévenez les gens, j'ai failli mourir par votre faute. Je souffre». M. Tremblay d'Alma. Je lui ai répondu ceci à toute vapeur: «Monsieur, souffrez, ce n'est pas pire qu'un Jos Louis.» Beurk.

Dimension du livre: 6/8/12 mm. Il s'étend comme du beurre sur

# BRICOLAGE

33 pages. La collection est presque épuisée, je garde le reste pour gratiner mes plats de pâtes. Ça me regarde!

2) *Les enfants du silence*, 1982. cf. Récit guerrier in *Intervention* 14. Ensemble comprenant:

a) Boîte/casse-tête incluant un texte de fiction en 98 sections et les différents collages qui l'illustre.

b) Deux livres:

1) La *Clef* pour rassembler le tout et justifier la formule du casse-tête (3 exemplaires couleur).

Écrins de velours de jambon ou de cuir de carotte non disponibles de même que les piles.

12 pages, dimensions 9 1/2/13 1/2 mm.

P.S. Il est défendu de s'en servir pour ouvrir les portes. Des sanctions sévères seront appliquées par la police de Rock Forest, si vous passez outre.

2) La *Solution*. Ayant constaté la fragilité de la boîte et de son contenu, j'ai fabriqué un second livre de mêmes dimensions pour l'usage des maladroits maîtrisant mal la gachette des verres de piquette dans la plus pure tradition des vernissages. Malgré cela, il est mis à la disposition des gens, habituellement attaché à une immense chaîne. L'objet est vitré et muré, un dispositif d'alarme est placé à sa base.

20 pages. C'est beaucoup pour si peu, n'est-ce pas, monsieur Tremblay? Collection épuisée, c'est l'hiver, ça se comprend, l'édition souffre d'anémie.

3) Le *Traité d'Hybridation généralisée*, 1983, cf. *Performance de balle-molle en périphérie* en collaboration avec J.-C. St-Hilaire in *Intervention* 19.

Cinquante planches en couleur (la plupart sont des 2 x 4) avec collages et textes se situant entre le livre d'art et la bande dessinée mais ayant la caractéristique principale d'être boudés par les deux genres. Cette CHOSE utilise la photocopie, les journaux, les revues, du plasma humain, des rognures d'ongles, des bouts de films de Fernandel, de l'énergie animale concentrée (deux kilos) et de l'alcool à FICTION. Format 8 1/2 x 14.

N.B. La maison d'édition est responsable des frasques de son éditeur. N'empêche que plusieurs personnages célèbres ont voulu y publier leur appendice. J'ai dit non merci, j'ai assez de moi.

4) *Dans le Vif de la Miniature*, 1983-84. Réalisé pour la librairie nomade des *Éditions restreintes*.

Dimensions: 2 1/2/4/75 mm. Volume 1-2-3. 25 exemplaires par volume. Donc 75 petits paquets d'allumettes entièrement faits à la main, comprenant des petits livres tirés du National Geographic dont les textes en anglais sont traduits de façon poétique «et dont les photographies sont modifiées par des crayons de couleur Prismacolor», au service de l'auteur. Quelques acétates jetées là au hasard ont été aussitôt souillées au crayon gras.

Il faut y ajouter 49 onces de tomates pelées et manger en caleçon argent et vous gagnerez la 6/47. Sinon vous placez le billet perdant dans le petit livre qui échoue entre vos grosses pattes. Ces petits objets «snoros» sont tous des exemplaires uniques, ils parlent, pissent, tombent en amour, aspirent à l'humanité; ne leur refusez pas la porte de votre petit coin exotique de culture miniature.

J'envisage de vendre ces petits monstres chez Provigo comme Roger Lemelin l'a fait avec les «Galets d'Ovide Plouf». Depuis que Jerry Lewis a reçu du gouvernement un prix pour son apport à la culture américaine, je n'ai plus de honte à m'afficher comme éditeur.

P.S. Les Lions de la Transmission sont dans le langage courant les meilleurs vendeurs de transmissions au Canada. Dans mon *Récit guerrier*, j'en ai fait des représentants de la faune locale dans la forêt du même nom.

Beurk Tisselard, éditeur des *Lions de la Transmission*. Fondées en 1981, les *Éditions Restreintes* ont été conçues dès le départ comme une proposition artistique. «Chaque production est reliée à un projet spécifique visant à détourner les fonctions



## LES ÉDITIONS À MAINS NUES

PARUTIONS: ■ poésie, roman, conte, théâtre, comptines, etc.

IMPRESSION: ■ cartes d'affaires ou autres  
■ auto-collants  
■ affiches

SERVICES DE: ■ graphisme  
■ illustration

“PRIX COMPÉTITIFS”



habituelles du processus de production du livre. Sous forme d'objets ou de livres, les projets réalisés constituent des propositions surprenantes dans le domaine des pratiques artistiques et littéraires actuelles.»<sup>1</sup> restreint Le tirage (autogéré et autogénéralisé par les membres), la diffusion, les moyens, l'équipement et parfois même le format des projets. Les membres producteurs et productrices participent au financement, au processus de fabrication, à la diffusion; font des corvées quoi! Quelques opérations sont confiées à des maisons spécialisées.

Aux *Éditions Restreintes*, les machines captivent, insolites, rouges, extrêmement chargées d'empreintes, sensualisées, observées dans tous les sens. L'éditeur les manipule et veut absolument qu'on y touche. Ce sont elles qui fournissent les dimensions, qui règlent les rapports du directeur aux autres membres. «J'ai dévêtu la machine, she is alive, wow wow!»<sup>2</sup> La Machine à mots, la photocopieuse, la librairie nomade, conductrices d'intensité, techniques imaginantes et subliminales, salivantes presque, alive wow wow!

La *Machine à mots*, ordinatrice mécanique, distribue des pa-

quets de mots au hasard. Une machine à peanuts trouvée aux Puces le 6 novembre 1982 et recyclée en distributrice de mots. Les matériaux préalablement sélectionnés dans des textes poétiques publiés récemment sont redonnés en vrac quand on insère 25¢ dans la machine. Le processus de création généré par ces matières (découpées à l'exacto) procède du montage et de l'assemblage. Disposés sur des cartons cirés, les textes produits lors d'événements publics sont ensuite regroupés en recueils. Des ateliers portatifs réalisés par les *Éditions Restreintes* diffusent dans les maisons d'enseignement ce dispositif d'écriture à large dimension sociale. Un recueil de textes réalisé lors de séances d'animation au Salon du Livre de Québec en avril 83 constitue la première tranche de ce qui deviendra avec le temps et l'accumulation des documents, le plus grand livre de poésie collective écrit par tout le monde.

La *Librairie nomade*, une machine à gommages acquise aux Puces de Ste-Foy en août 82, s'est vue investir d'une mission transgressive, celle de distribuer des livres miniatures. Cette librairie-galerie peut tenir en stock une dizaine de titres à 25 exemplaires de dimensions restreintes (23 × 36 × 4.5 mm). Plusieurs nouvelles éditions ont été rendues nécessaires après le vif succès remporté par la Librairie nomade au Salon du livre en 83. Objets uniques, petits boîtiers, petits livres, bandes dessinées, photos contacts, rouleaux, plis, emballages produits en séries par des artistes et des écrivains, c'est ici l'extravagance des dimensions qui nous séduit.

Pour le colloque *Art et Société* (Québec, octobre 81), les *Ed. Restreintes* ont produit le *Catalogue Art et Société*, performance d'édition de 7 jours de Louis Haché, Diane-Jocelyne Côté et Pierre-André Arcand; assemblage de papiers recyclés recueillis par 20 collaborateurs et collaboratrices (manuscrits, photocopies, papier peint, publicité, formulaires, dépliants, revues d'art etc...), livre-objet présenté dans une boîte à tarte, 198 exemplaires uniques.

Pour le dixième anniversaire de la radio communautaire de Québec CKRL MF, à l'initiative de J.-C. St-Hilaire, Chantal Gaudreault et Pierre-André Arcand, le livre d'artiste *DIX* (Tampons, photos, collages, écriture, fiction, poésie collective, etc...) 120 exemplaires photocopiés.

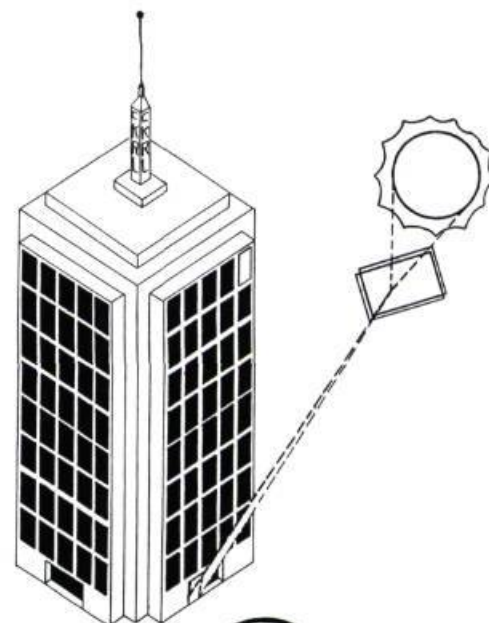
Les Editions Restreintes, comme les trois autres maisons d'édition dont nous venons de parler, proposent un rapport nouveau à la production de livres. On peut parler de performance d'édition dans certains cas, d'édition d'objets dans d'autres. Quelque chose de différent se fait et les mots pour le dire ne sont pas encore prêts.

Les Éditions des Lions de la transmission,  
Responsable: Jean-Claude Gagnon  
439 Burton,  
Québec  
G1R 1Z8

Les Éditions Restreintes,  
Responsable: Pierre-André Arcand  
777 St-Olivier,  
Québec.  
G1R 1H4

Les Éditions à Mains nues  
Responsable: Pierre Lapointe  
750 Plaisance  
Pintendre, Québec.  
G0R 2K0

La Centrale textuelle  
de St-Hubald  
Responsable: Jean-Yves Fréchette  
c.p. 250  
St-Hubald, Québec.  
G0I 4L0



MON SOLEIL

SANS COMPLEXE

1. P.-A. Arcand, Notes aux collaborateurs-collaboratrices  
2. P.-A. Arcand.